



**f** **t** **in** /andreumonfa

**Andreu Monfà**  
Serveis lingüístics  
www.andreumonfa.com  
andreumonfa@gmail.com  
(+34) 678 548 609

## PROFESSIONAL PROFILE

---

Translating DE, EN, FR > CA, ES and CA <> ES | Proofreading in CA and ES | Language Advising | Language Teaching

## EDUCATION

---

Postgraduate Degree in Teaching Catalan to Adults UB, UAB and UVic. Placement at the Jagiellonian University in Krakow, Poland	09/2014 – 05/2015
Bachelor of Arts in Translation and Interpreting Pompeu Fabra University Specialisation in General Translation, German and French Humanistic and Literary Translation Transcript average: 8,26/10	2010 – 2014
Proofreading and Language Advising curricular placement Linguistic Advice Centre at Catalunya Ràdio	09/2013 – 07/2014
Erasmus exchange in Germany Ruprecht-Karls-University Heidelberg	09/2011 – 12/2011

## WORK EXPERIENCE

---

DE, EN, FR > CA, ES Translator Tradnologies, SL	12/2016 – to date
CA <> ES Translator <i>El Jurista</i> digital legal newspaper	11/2012 – 07/2017
Proofreader and Language Advisor Make it GAS, SL Arpa Editors, SL Tradnologies, SL <i>Tram de Tralla</i> magazine, Manuel de Montsuar High School Edicions Salòria, SL	11/2017 07/2017 – to date 12/2016 – to date 04/2015 – to date 08/2014
Spanish Teacher (A1 and B1) NGO World Our Home, Latvia	11/2015 – 07/2016
Conversation Group Leader in Catalan (B2 – C1) Language Stay organised by Institut Ramon Llull and University of Barcelona	07/2015
German Teacher (A1) OWL Language School, Sant Andreu de la Barca Berlitz Language School, Barcelona	04/2013 – 07/2013 06/2013 – 07/2013

## LANGUAGES

---

First languages	Spanish	
	Catalan	Level C2 Certificate from the Direcció General de Política Lingüística
Foreign languages	German	Level C2 Certificate ( <i>Großes Deutsches Sprachdiplom</i> )
	French	C1-C2 in oral and written comprehension
	English	C1-C2 in oral and written comprehension
	Russian	A2

## VOLUNTEER WORK

---

Participating member of the Neology Observatory Institute of Applied Linguistics (UPF)	2013 – 2017
European Voluntary Service NGO World Our Home, Latvia	10/2015 – 09/2016
Founding member of 'Catalunya a la motxilla' Organization of cultural activities for local and international university students	2013 – 2014
Community kitchen volunteer at Can Pedró, in the Sants quarter of Barcelona Assisting in community kitchen tasks and tutoring children from the area	08/2014

## OTHER

---

Youth Exchange on Minority Languages in Europe NGO World Our Home and Fundació Catalunya Voluntària	06/2015
IT assistant at the Centre of Discourse Studies and Translation (UPF) Website update and maintenance	06/2011 – 12/2011
Third prize in the Translation Competition German > Catalan Competition organized by the Pompeu Fabra University	07/2010
Fourth prize in the Oratorical Contest in several languages Contest organized by the Education Department of the Generalitat de Catalunya	06/2008